

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**SULLA**

**COOPERAZIONE NELL'INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO**

**LO STATO DEL NEW SOUTH WALES RAPPRESENTATO DAL  
DIPARTIMENTO DELL'ISTRUZIONE  
("Il Dipartimento")**

**e**

**IL CONSOLATO GENERALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA A  
SYDNEY  
("Consolato d'Italia")**

QUESTO MEMORANDUM OF UNDERSTANDING E' FRA

**LO STATO DEL NEW SOUTH WALES RAPPRESENTATO DAL  
DIPARTIMENTO DELL'ISTRUZIONE**

("Il Dipartimento") 1 Oxford St, Darlinghurst 2010.

e

**IL CONSOLATO GENERALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA A  
SYDNEY**

("Consolato d'Italia") Level 19, 44 Market St, Sydney 2000.

(I firmatari)

### **Introduzione**

Il Dipartimento e il Consolato d'Italia, nel riconoscere l'importanza di sostenere l'insegnamento e l'apprendimento dell'Italiano nelle scuole pubbliche del NSW hanno sviluppato questo Memorandum of Understanding (il Memorandum). Essi intendono lavorare congiuntamente e individualmente nel loro sostegno per raggiungere gli obiettivi di questo Memorandum.

Questo Memorandum è sviluppato nel contesto del *Programma di Co-operazione Culturale fra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo del Commonwealth dell' Australia* firmato a Maggio 2015 ed è stato stilato in uno spirito di buona volontà e cooperazione.

Questo Memorandum sostituisce il Memorandum del 2008 fra I firmatari

### **Obiettivi Generali**

I firmatari riconoscono i significativi vincoli linguistici e culturali che esistono fra il New South Wales (NSW) e l'Italia, così come il gran numero di persone nate in Italia o di origine italiana che vivono nel NSW. In questo contesto, il miglioramento e l'espansione dell' insegnamento e apprendimento dell'Italiano nelle scuole del NSW avrebbe la funzione di rafforzare la cooperazione economica e culturale fra I due paesi.

Il Governo del NSW riconosce il considerevole sostegno offerto dal Governo Italiano e dalle regioni italiane per innalzare la qualità dell'insegnamento dell'italiano nel NSW attraverso l'assistenza e il contributo finanziario assegnato al CO.AS.IT. (Associazione Italiana di Assistenza) e a altre organizzazioni.

Il Governo Italiano riconosce gli sforzi e le iniziative del governo del NSW per innalzare la qualità dell'insegnamento dell'italiano nelle scuole pubbliche del NSW, essendo l'italiano una delle lingue più insegnate dopo l'inglese nel NSW.

Questo Memorandum non intende creare obblighi legali vincolanti per nessuno dei firmatari.

Il rapporto fra i firmatari è di co-operazione e reciproco sostegno. Nessuno è detentore di licenza, agente, o partner o socio dell'altro.

### **Obiettivi specifici**

**Come parte di questo Memorandum, il Consolato Italiano di Sydney concorda, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, di sostenere l'insegnamento e apprendimento della lingua Italiana nelle scuole pubbliche del NSW:**

1. Offrendo consulenza e sostegno al Dipartimento, ai presidi e agli insegnanti, agli amministratori e alle comunità relativamente all'insegnamento e apprendimento della lingua e cultura italiana;;
2. Rafforzando percorsi di apprendimento per la lingua e cultura italiana dall'asilo alla maturità (K-12)
3. Sostenendo gli insegnanti di italiano delle scuole del NSW per innalzare la loro conoscenza linguistica e culturale le loro abilità pedagogiche e offrendo consulenza sulle risorse, incluse quelle digitali, adatte per le scuole del NSW ;
4. Selezionando, laddove possibile, Assistenti di italiano e docenti in visita per periodi brevi, inclusi Assistenti Linguistici neolaureati dall'Italia per fornire il sostegno di parlanti native agli studenti dei programmi di italiano.

**Come parte di questo Memorandum, il Dipartimento, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, continuerà a promuovere e sostenere l'insegnamento e l'apprendimento dell'Italiano nelle scuole pubbliche del NSW:**

1. Continuando a fornire docenti di italiano alle scuole secondarie pubbliche del NSW per assolvere ai bisogni del curriculum;
2. Offrendo sostegno per l'implementazione del curriculum ai docenti di italiano alle scuole secondarie pubbliche del NSW;
3. Offrendo sostegno istituzionale agli insegnanti in visita per brevi periodi e agli Assistenti Linguistici,
4. Ampliando le opportunità di apprendimento dell'italiano attraverso strategie di offerta flessibili,
5. Promuovendo premi e borse di studio per insegnanti, studenti e accordi di gemellaggio;
6. Facilitando le opportunità di ospitare docenti e educatori dall'Italia nelle scuole e negli istituti educative del NSW.

### **Durata, revisione and termine del Memorandum**

1. Questo Memorandum, scritto in Italiano e in Inglese e entrambe le versioni ugualmente autentiche, avra' inizio dalla data della firma e opererà per un periodo di cinque (5) anni.
2. Il Memorandum può essere rinnovato al termine di questo periodo con un accordo reciproco fra I firmatari..
3. I firmatari, in accordo, possono revisionare e variare I termini di questo Memorandum, in ogni momento, durante il periodo di questa operazione. Ogni variazione deve essere in forma scritta e firmata da entrambi I firmatari.
4. Questo Memorandum può essere terminato da uno dei firmatari previo avviso scritto inviato all'altro con anticipo di novanta (90) giorni .

### **Corrispondenza**

1. Tutta la corrispondenza del Dipartimento in rapporto a questo Memorandum deve essere indirizzata al Direttore, Early Learning and Primary Education,

Learning and Teaching Directorate, Level 3, 1 Oxford St Darlinghurst  
NSW 2010.

2. Tutta la corrispondenza per il Consolato d'Italia in rapporto a questo Memorandum deve essere indirizzata al Direttore, Consolato Generale d'Italia, Education Office, Level 19, 44 Market St Sydney

### **Accordi Successivi**

Questo Memorandum esprime l'impegno del Dipartimento e del Consolato d'Italia a lavorare insieme. I dettagli di ogni progetto o attività che nascono da questo Memorandum saranno soggetti a accordi separati fra le organizzazioni, o parti delle organizzazioni a secondo dei casi.

### **Ulteriori accordi e relazioni**

Premesso che ogni altro accordo o rapporto non sia contrario allo sviluppo e attuazione di progetti collaborativi, nulla in questo Memorandum preclude una relazione con altre organizzazioni o altri partecipanti, fra le due organizzazioni insieme e un altro partecipante, o richiede che una delle organizzazioni approvi o sottoscriva ogni altra relazione.

### **Confidentialità**

Entrambi I firmatari concordano che le informazioni scambiate fra le parti sotto questo Memorandum saranno trattate in forma strettamente confidenziale dalla controparte e non saranno divulgate sotto nessuna circostanza a terze parti senza il consenso scritto della parte che ha proposto l'informazione.

Il termine di questo Memorandum non nega l'obbligo dei firmatari di rispettare la protezione o l'uso delle informazioni ricevute prima del termine del Memorandum. Questi obblighi continueranno per un period di cinque (5) anni dal termine del Memorandum.

### **Risoluzione delle Dispute**

I firmatari di questo Memorandum concordano espressamente di agire in buona fede per risolvere le dispute attraverso la negoziazione.

Questo Memorandum of Understanding è stato firmato dai firmatari il:

Il *11* *May* 2016 at *Bridgeway St* *Sydney* nello Stato del New South Wales

Firmato per LO STATO DEL NSW DAL DIPARTIMENTO DELL'ISTRUZIONE da:

Firma del Delegato del NSW

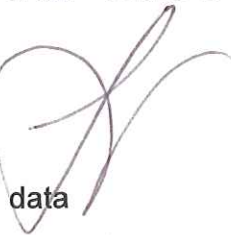
Direttore Esecutivo del  
Diretorato per l'apprendimento e  
Insegnamento Dipartimento  
dell'Istruzione del NSW



Alla Presenza di  
firma del testimone

Direttore, Apprendimento iniziale  
e elementare, Diretorato  
dell'Insegnamento e  
Apprendimento Dipartimento  
dell'Istruzione del NSW

Il *11* *05*.2016



data

Firmato per IL CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A SYDNEY da:

Firma del  
Console Generale d'Italia

(Dott Arturo Arcano)



Alla Presenza di  
firma del testimone



**Dott. Anna Rita Tamponi**  
**Direttore dell'Ufficio Educazione**  
**e Cultura**

Il *11* *05*.2016